



INFORMACJE PRAWNE

przeznaczone dla ofiar, zgodnie z postanowieniami art. 3-7

[luksemburskiego] Kodeksu postępowania karnego

Definicja pojęcia ofiary:

Status ofiary otrzymuje zidentyfikowana osoba, która poniosła szkodę w wyniku przestępstwa.

Niniejsza karta ma na celu poinformowanie ofiary:

- **o rodzaju dostępnego wsparcia i od kogo może go uzyskać w razie potrzeby, podstawowe informacje o dostępie do pomocy medycznej, wszelkiego wsparcia specjalistycznego, w tym wsparcia psychologa, oraz informacje o zakwaterowaniu zastępczym;**

Masz prawo do skontaktowania się ze służbą pomocy ofiarom, która zapewnia wsparcie psychologiczne, jak przykładowo służba pomocy ofiarom przy Prokuraturze generalnej. Lista podstawowych służb jest dostępna na końcu niniejszego dokumentu.

W razie potrzeby służba ta skieruje Cię do służb zapewniających zakwaterowanie. Możesz również umówić się ze swoim lekarzem prowadzącym lub skonsultować z psychologiem lub lekarzem specjalistą:

- **procedurach dotyczących zawiadomienia o popełnieniu przestępstwa oraz swojej roli jako ofiary w takich procedurach;**

Gdy byłeś(aś) ofiarą przestępstwa karnego, masz prawo do złożenia zawiadomienia o przestępstwie do Policji Wielkiego Księstwa. Policja zarejestruje zawiadomienie i sporządzi protokół. W tym celu policjant zapyta o okoliczności i przebieg zdarzeń. Po zakończeniu przesłuchania należy podpisać zawiadomienie, które zostanie przekazane w formie protokołu do właściwej Prokuratury. Prokuratura zbada zasadność zawiadomienia i zdecyduje o nadaniu biegu sprawie. W ciągu 18 miesięcy od przyjęcia zawiadomienia, prokurator poinformuje o podjętych działaniach.

Możesz również złożyć zawiadomienie bezpośrednio do właściwej prokuratury lub dochodzić swoich praw występując z powództwem cywilnym do sędziego śledczego.

Dodatkowe informacje można uzyskać w Service d'accueil et d'information juridique (Biuro Porad i Informacji Prawnej) lub w Service d'aide aux Victimes (Służba pomocy dla ofiar przestępstw).

- w jaki sposób i na jakich warunkach ofiara może skorzystać z ochrony;

Jeśli byłeś(aś) ofiarą handlu ludźmi lub przemocy domowej, masz prawo do skorzystania, pod pewnymi warunkami, ze szczególnej ochrony. W takim przypadku, podczas przesłuchania przez organy policyjne lub sądowe, musisz podać bardziej dokładne informacje.

- zasadach i warunkach dostępu do adwokata i do pomocy prawnej zgodnie z warunkami przewidzianymi prawem oraz innych form doradztwa;

Jeśli Twoje dochody nie pozwalają Ci pokryć kosztów adwokata, masz prawo do skorzystania z pomocy prawnej na warunkach określonych w zmienionej ustawie z dnia 10 sierpnia 1991 r. dotyczącej zawodu adwokata i w rozporządzeniu wykonawczym Wielkiego Księstwa z dnia 18 września 1995 r. dotyczącym pomocy prawnej.

W tym celu należy złożyć wniosek do właściwej korporacji adwokackiej.

- w jaki sposób i na jakich warunkach ofiara może skorzystać z odszkodowania;

Masz prawo do wystąpienia z powództwem cywilnym wysyłając do sędziego śledczego pismo, w którym informujesz, że występujesz z powództwem cywilnym, aby żądać naprawienia szkody, którą poniosłeś(aś). Wniosek ten może być złożony w każdym momencie postępowania.

Należy zwrócić uwagę na fakt, że w przypadku, gdy decydujesz się na wniesienie powództwa cywilnego, nie możesz występować w charakterze świadka.

W wielu przypadkach Twoje prawo do odszkodowania mogą pozostać teoretyczne, zwłaszcza w następujących przypadkach: sprawca agresji nie został zidentyfikowany, nie został odnaleziony lub jest niewypłacalny.

W takich przypadkach, jeśli jesteś ofiarą umyślnego przestępstwa karnego, które spowodowało u Ciebie uszkodzenia ciała, i jeśli uszkodzenia te zostały stwierdzone prawomocnym wyrokiem sądu, możesz złożyć wniosek o odszkodowanie do Ministerstwa Sprawiedliwości na podstawie ustawy z dnia 12 marca 1984 r. dotyczącej odszkodowań dla niektórych ofiar szkód na osobie wynikających z przestępstwa i niewypłacalności polegającej na oszustwie.

Specjalna Komisja przy Ministerstwie Sprawiedliwości przeanalizuje wniosek, a jeśli warunki prawne, a zwłaszcza warunek poważnego uszkodzenia ciała zostały spełnione, Komisja oszacuje wartość odszkodowania.

Dodatkowe informacje odnośnie procedury można znaleźć na stronie Ministerstwa Sprawiedliwości.

- w jaki sposób i na jakich warunkach ofiara jest uprawniona do tłumaczenia ustnego i pisemnego;

Masz prawo uzyskać informacje i złożyć deklaracje w jednym z języków, które rozumiesz. Podczas przesłuchania na Policji poinformuj swojego rozmówcę o językach, które rozumiesz.

- **w jaki sposób ofiara może korzystać ze swoich praw jako obywatel innego państwa członkowskiego Unii;**

Jeśli mieszkasz w innym państwie członkowskim Unii Europejskiej i jeśli byłeś(aś) ofiarą przestępstwa na terenie Luksemburga, możesz złożyć skargę przed organami policji w Luksemburgu.

- **dostępnych procedurach odwołania w przypadku nieposzanowania jej praw;**

W przypadku, gdy Twoje prawa nie są przestrzegane przez właściwe władze działające w ramach postępowania karnego, możesz się odwołać zgodnie z formami i sposobami przewidzianymi w art. 3-4 (6), 3-5 (8) i 23-5 [luksemburskiego] Kodeksu postępowania karnego.

- **danych kontaktowych na potrzeby przekazywania informacji o sprawie, która jej dotyczy;**

Musisz zwrócić uwagę na fakt, że każda korespondencja dotycząca skargi ofiary jest wysyłana na oficjalny adres, który został podany podczas składania skargi.

- **możliwościach mediacji i sprawiedliwości naprawczej;**

Podczas każdego postępowania karnego i na wszystkich etapach tego postępowania, w tym podczas wykonywania kary, ofierze i sprawcy przestępstwa, pod warunkiem, że fakty te zostały uznane, mogą zostać zaproponowane środki mediacyjne.

Środkiem mediacyjnym jest każdy środek pozwalający ofierze, a także sprawcy przestępstwa, aktywnie uczestniczyć w rozwiązaniu trudności wynikających z przestępstwa, a zwłaszcza naprawy wynikających z jego popełnienia szkód dowolnego rodzaju. Środek ten można zastosować wyłącznie po udzieleniu ofierze i sprawcy przestępstwa kompletnych informacji na ten temat i uzyskaniu ich wyraźnej zgody. Należy uściślić, że środek mediacyjny nie przerywa postępowania karnego.

Mediacja w sprawach karnych jest alternatywą postępowania karnego, którą może zaproponować właściwa Prokuratura i która wymaga zgody sprawcy przestępstwa i ofiary.

Pozwala zasadniczo rozstrzygnąć spór bez udziału sądów.

- **w jaki sposób i na jakich warunkach może uzyskać zwrot kosztów poniesionych w związku ze swoim udziałem w postępowaniu karnym;**

Jako ofiara możesz domagać się świadczeń pieniężnych na wielu poziomach, np. występując z powództwem cywilnym, żądając odszkodowania za postępowanie od sądu właściwego podczas procesu lub pokrycia ewentualnych kosztów przejazdu i zakwaterowania w postaci opłat dla świadków.

Dla tych wniosków powinny być spełnione odpowiednie warunki prawne.

- prawo ofiary do skorzystania z indywidualnej konsultacji ze służbą pomocy ofiarom w celu sprawdzenia konieczności zastosowania specjalnego traktowania, aby zapobiec wtórnej wiktymizacji.
- w razie potrzeby na każdym etapie postępowania będzie otrzymywać dodatkowe informacje;
- z wyjątkiem sytuacji, gdy jest to sprzeczne z interesami ofiary lub zakłóca prawidłowy przebieg postępowania, ofiara ma prawo od pierwszej styczności z funkcjonariuszami i urzędnikami policji kryminalnej do korzystania ze wsparcia wybranej przez siebie osoby, jeśli ze względu na konsekwencje przestępstwa potrzebuje pomocy, by rozumieć lub zostać zrozumianym;
- jeśli ofiara jest osobą nieletnią, ma prawo do tego, by podczas przesłuchań towarzyszył jej przedstawiciel prawny lub wybrana przez nią osoba.

UŻYTECZNE ADRESY

Service d'accueil et d'information juridique (Biuro Porad i Informacji Prawnej)

Service d'accueil et d'information juridique (Biuro Porad i Informacji Prawnej)
Diekirch 80 23 15

Service d'accueil et d'information juridique (Biuro Porad i Informacji Prawnej)
Esch-sur-Alzette 54 15 52

Service d'accueil et d'information juridique (Biuro Porad i Informacji Prawnej)
Luksemburg 22 18 46

Służba pomocy ofiarom

- **Służba rządowa**

Służba pomocy ofiarom, 47 58 21-627 / 628/ 605/689
tel. kom: 621 326 595

Service Central d'Assistance Sociale (Centrum Pomocy Społecznej)
Prokuratury generalnej (konsultacje wyłącznie w umówionych terminach) tel. kom.:
621 32 65 95

L-1839 Luksemburg, 12-18 rue Joseph Junck (budynek Plaza Liberty- wejście C)

Od poniedziałku do piątku od 8:00 do 18:00

scas-sav@justice.etat.lu

- **Organizacje pozarządowe**

Aide aux Victimes de la Criminalité - Wäisse Rank Lëtzebuerg Asbl

40 20 40

84, rue Adolphe Fischer
L-1521 Luksemburg

Victimes de la route – AVR
4, rue Joseph Felten
L-1508 Howald

26 43 21 21

Service d'assistance aux victimes de violence domestique - SAVVD 26 48 18
62
SAVVD 26 48 18 62
contact@savvd.lu

Fraenhaus

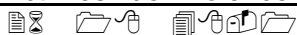
44 81 81 (24/24)

infoMann

5, Cour du Couvent
L-1362 Luksemburg
info@infomann.lu



Enfants victimes de violence (Dzieci jako ofiary przemocy) – ALUPSE Asbl



8, rue Tony Bourg
L-1278 Luksemburg

FMPO

Centre Ozanam Traite des êtres humains (COTEH)
64, rue Michel Welter
L-2730 Luksemburg
coteh@fmpo.lu

24 87 36 22
tel. kom.: 621 351 884

FED

Service d'Assistance aux Victimes de la Traite des êtres humains (SAVTEH)

2, rue Fort Wallis
L-2714 Luksemburg
traite.humains@visavi.lu

26 48 26 31
tel. kom: 621 316 919